

Saidova Zarina Saidovna

Institut Pedagogique d'Etat de Boukhara Professeur de langues étrangères

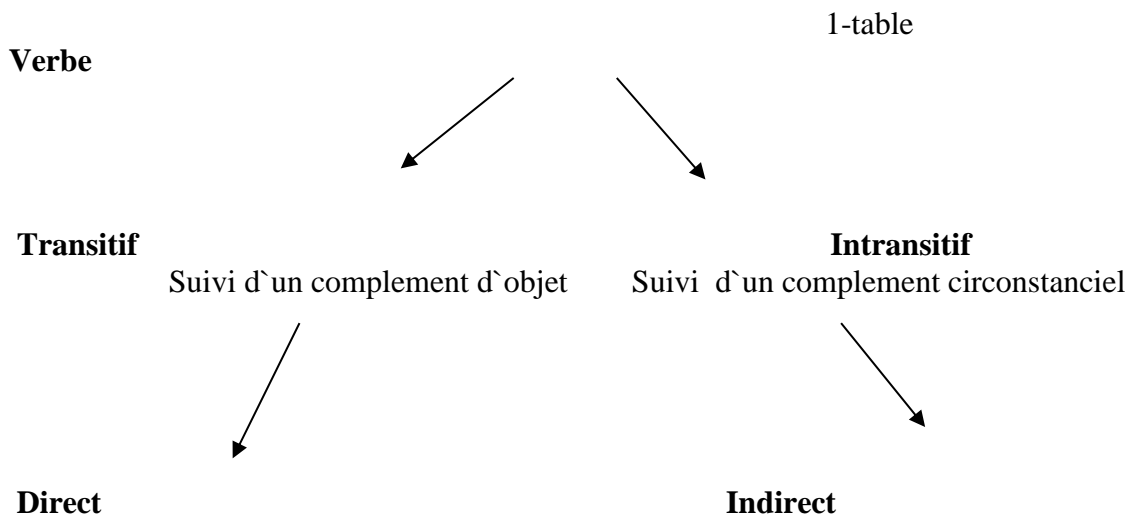
Abstrait : "Le langage permet d'avoir des idées dans la société humaine." Cette valeur donnée à la langue fait référence à la fois au lexique, qui est la base de la langue, et à la catégorie verbale, qui est la section principale du lexique. "Le principal problème de la langue est sa structure grammaticale et son vocabulaire de base." Par conséquent, le lexique est égal à la structure grammaticale en termes de position et de fonction dans la langue et est tout aussi important. Aujourd'hui, dans notre article, on parlerons sur les spécificités des verbes transitifs en langues française et ouzbèke.

Mots clés : la catégorie verbale, verbes transitifs-intransitifs, la structure grammaticale, le système verbal, le transitif-intransitif, le lexème verbal.

La catégorie des verbes occupe une place particulière dans le lexique. En tant que catégorie particulière de mots, d'une part, il a une place particulière dans la langue, dans le lexique, et d'autre part, il revêt une grande importance dans la structure grammaticale de la phrase. Comme le système verbal est l'un des outils les plus importants dans la construction grammaticale, il joue également un rôle important dans la morphologie avec ses différentes formes et catégories, ses différentes formes et fonctions, et ses nuances spécifiques. La catégorie des verbes se distingue par ses caractéristiques grammaticales et morphologiques dans la construction du langage.

En français et en ouzbek, le verbe exprime la relation entre l'auteur (sujet) et le donataire (objet) de l'action. Les verbes sont divisés en deux groupes selon la relation de l'action à l'objet. 1. Verbes transitifs. 2. Verbes intransitifs.

En français, il s'exprime ainsi :



Le transitif-intransitif est compris à partir du lexème verbal lui-même, qui n'a reçu aucun indicateur grammatical, et est déterminé en fonction de la relation entre l'action et le sujet auquel cette action est dirigée - le complément passif. Être transitif ou intransitif dépend du sens lexical du verbe.

Par exemple, le lexème jeter signifie forcer quelque chose d'un endroit à un autre. Le sens de quelque chose dans cette définition indique que le lexème verbal est transitif. **Yot-** lexème signifie occuper un certain niveau en position couchée. Dans cette définition, il n'y a pas de schéma indiquant la présence d'un objet sur lequel l'action est focalisée (complément indirect), donc ce lexème est dit

intransitif. Il semble que le transitif-intransitif soit un phénomène lexico-sémantique dans les lexèmes verbaux sans aucun indicateur grammatical. Mais le fait que de tels verbes soient transitifs a un indicateur externe : le complément passif attaché à un tel verbe - la forme lexème dans l'accord accusatif agit comme un marqueur externe de transitivité, en français on peut prendre le verbe "marquer - belgilab qo`ymoq". Ainsi, le lexème verbal transitif contrôle le complément sans objet, qui est la réponse à la question quoi, qui, sans recevoir aucun indicateur grammatical. Il semble que l'intransitivité transitive dans de tels lexèmes verbaux ne soit pas un phénomène purement sémantique, mais un phénomène sémantico-syntaxique.¹

Les verbes transitifs-intransitifs sont une caractéristique importante des lexèmes, et des phénomènes tels que le rapport, l'addition, etc. appartenant aux verbes sont basés sur le transitif-intransitif. Un lexème verbal transitif peut contrôler un complément instrumental en plus d'un complément direct : **ol-** qui quoi de qui, **ber-** qui à qui quoi. Pour déterminer la transitivité d'un lexème verbal, la présence ou l'absence d'un complément instrumental n'est pas pertinente.²

Les verbes transitifs en ouzbek et en français sont divisés en deux parties:

Verbes transitifs qui prennent un complément d'objet. Ces verbes suivent le filler et répondent aux questions qui (qui?), quoi (quoi).

Masalan: Elle surveille *ses enfants* - u bolalarini kuzatyapti. (elle surveille qui ?- u kimni kuzatyapti ?).

J'ai vu *Orlando*- men Orlandoni ko`rdim. (tu as vu qui ?-sen kimni ko`rding ?)

Les maçons construisent *la maison*- quruvchilar uy qurishyapti. (ils construisent quoi ?- ular nima qurishyapti ?)

En français, les verbes transitifs qui prennent un objet indirect sont toujours accompagnés des prépositions à, de, pour, en, vers, par, sur.

Par exemple : Il téléphone *à sa mère* tous les dimanches.- U har yakshanba onasiga qo`ng`iroq qiladi.

Il se souvient *de son enfance*.- U bolaligi haqida eslayapti.

Dans la langue ouzbèke, les noms utilisés après un verbe transitif sont souvent utilisés à l'accusatif. En raison du manque d'accord en français, après un verbe transitif, un nom ou un pronom qui est un complément indirect s'emploie sans préposition :

Nous aimons notre Patrie.- Biz vatanimizni sevamiz.

Cet enfant appelle sa mère- Bu bola onasini chaqiryapti.

Les verbes transitifs avec complément direct et indirect diffèrent les uns des autres en ce qu'ils prennent ou non une préposition après eux-mêmes. Autrement dit, si le nom devient un complément, les verbes transitifs avec un complément direct,

si le prédicat devient un complément, il existe des verbes transitifs avec un complément indirect.

Par exemple : Pierre aime *Jacqueline*. Jacqueline est un verbe transitif avec un complément direct dans cette phrase.

Pierre pense *à Jacqueline*. Jacqueline est un verbe transitif avec un complément indirect dans cette phrase.

De plus, certains verbes peuvent être à la fois des compléments direct et non dans une phrase.

Par exemple : Le commerçant vend des souvenirs aux touristes - savdogar turistlarga suvinirlar sotyapdi.

¹ Sh.Rahmatullayev. Hozirgi adabiy o`zbek tili (darslik) Toshkent: "Universitet" 2006y-159 p.

² Sh.Rahmatullayev. Hozirgi adabiy o`zbek tili (darslik) Toshkent: "Universitet" 2006y-160 p.

En français, certains verbes d'action sont exprimés au passé composé avec le verbe auxiliaire être et apparaissent comme un verbe intransitif dans la phrase. Mais lorsqu'il est exprimé avec le verbe avoir, son sens change et il devient un verbe transitif dans la phrase.

exp : *Sortir (vi) de la classe. Sinfdan chiqmoq.*

Je suis sortie de la classe- men sinfdan chiqdim.

Sortir (vt) un crayon. Qalamni chiqarmoq.

J'ai sorti un crayon- men qalamni chiqardim.

Descendre (vi) du tram. Tramvaydan tushmoq.

Je suis descendue du tram- men tramvaydan tushdim.

Descendre (vt) la valise. Yukni tushirmoq.

J'ai descendu la valise- men yukni tushirdim.

En ouzbek au passé composé, les verbes auxiliaires sont combinés avec le verbe principal principalement à l'aide des formes prépositionnelles -(i)б ou -a, -i et deviennent des verbes intransitifs dans la phrase. Nous pouvons citer ce qui suit à titre d'exemple.³

Borib keldi, kelib tushdi, ketib qoldi.

Conclusion: Aujourd'hui, dans mon article, j'ai parlé sur les spécificités des verbes transitifs en langues française et ouzbèke et que les verbes transitifs-intransitifs sont une caractéristique importante des lexèmes, et des phénomènes tels que le rapport, l'addition, etc. appartenant aux verbes sont basés sur le transitif-intransitif.

Les littératures :

1. Rahmatullayev Sh. Hozirgi adabiyo`zbek tili (darslik) Toshkent: "Universitet" 2006.
2. Hamroyev M. Muhamedova D. Shodmonqulova D. G`ulomova X. Yo`ldosheva Sh. Ona tili. Toshkent: —iqtisod –moliya 2007.
3. Zamonaviy o`zbek tili. I jild. Morfologiya. (Mualliflar jamoasi). -T.:MUMTOZ ZO`Z, 2008

Site internet

1. Fouine 18. (Mars, 2007). Les verbes transitifs et intransitifs . Recherché et extrait de <http://www.francaisfacile.com>.
2. Les verbes transitifs et intransitifs – la conjugaison . fr.(2010, Avril 13). Recherché et extrait de <http://www.la-conjugaison.nouvelobs.com>.
3. Lingvisticheskiy ensiklopedicheskiy slovar. <http://tapemark.narod.ru/les/>

³ M.Hamroyev, D.Muhamedova, D.Shodmonqulova, X.G`ulomova, Sh. Yo`ldosheva. Ona tili. Toshkent: "Iqtisod - Moliya" – 2007 . 143-p.